

Comprendre le monde : Du chaos au cosmos
L'observation du ciel : CATULLE, Poésies, 66, "La Chevelure de Bérénice" : Vocabulaire



Qui : celui qui	clare : nettement
dispicio, is, ere, spexi, spectrum : examiner	fulgens, entis : brillant
omnis, e : tout lumen, inis, n : lumière	limen, inis, n : seuil
mundus, i, m : monde	caelestis, e : céleste
(magnus mundus : les cieux)	caesaries, ei, f : chevelure
comperio, is, ire, peri, pertum : découvrir	e + abl : [coupée] du
ortus, us, m : origine	vertex, icis, f : sommet de la tête
atque : et	Bereniceus, a, um : de Bérénice
obitus, us, m : mort	qui, quae, quod (pron rel) : qui, que...
stella, ae, f : étoile	illa : celle-ci
ut : comment	protendo, is, ere, tendi, tentum : tendre en avant
nitor, oris, m : éclat	brachium, ii, n : bras
flammeus, a, um : brillant	levis, e : blanc, tendre
sol, solis, m : soleil	polliceor, eris, eri, pollicitus sum : promettre
obscurus, as, are : obscurcir	multus, a, um : beaucoup de
sidus, eris, n : astre	dea, ae, f : déesse
cedo, is, ere, cessi : se retirer	tempestas, atis, f : moment
tempus, oris, n : moment	qua (ABL) : où
certus, a, um : déterminé, précis	rex, regis, m : roi
amor, oris, m : amour	auctus, a, um : grandir
dulcis, e : doux, tendre	novus, a, um : nouveau hymenaeus, i, m : mariage
relego, as, are : reléguer	iverat (PQP de eo, is, ire) : aller
Trivia, ae, f : Trivia (surnom de Diane / la lune, déesse des carrefours)	vastatum (supin de vasto, as) : dévaster
furtim : en cachette	finis, is, m. f : territoire
sub (prép. + abl.) : sous	Assyrius, a, um : d'Assyrie
saxum, i, n : rocher	porto, as, are : porter
Latmius, a, um : du mont Latmus	vestigium, ii, n : trace
devoco, as, are : faire descendre	rixa, ae, f : combat
aereus, a, um : aérien	gero, is, ere, gessi : mener
gyrus, i, m : orbite	de + ABL : au sujet de
idem : le même	exuviae, arum f. pl : dépouilles (enlevées à l'ennemi)
Conon, onis, m : Conon (astronome grec)	virgineus, a, um : virginal
video, es, ere : voir	

Aide à la traduction :

1. Qui dispexit / omnia lumina / magni mundi / qui comperit / ortus atque obitus / stellarum / ut nitor flammeus / solis rapidi / obscuretur / ut sidera cedant / temporibus certis / ut amor dulcis / relegans Triviam furtim / sub saxa Latmia / devocet gyro aëro;
2. idem ille Conon / me vidit clare fulgentem / in limine caelesti / [me] caesariem / e vertice Bereniceo / [me] quam illa / protendens brachia levia / pollicita est / multis dearum / tempestate qua / rex auctus novo hymenaeo / iverat vastatum / finis Assyrios / portans vestigia dulcia / rixae nocturnae / quam gesserat / de exuviis virgineis.